ЦІНА $1.00

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

Новий Шлях

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

Holodomor Effects Future Generations

page 7

Поезії Шевченка у трьох мовах

стор 12

Четвер, 3 жовтня 2013 Рік 83, Число 38 • Thursday, October 3, 2013 Volume 83, Number 38

Canada Suspends Free-Trade Talks With Ukraine

Ottawa, Sept. 27, 2013 -- After three years of talks and five rounds of negotiations, the Canadian government suddenly suspended free trade negotiations with Ukraine – leaving a nearly complete deal in limbo, charges Ukrainian Ambassador Vadym Prystaiko.

Nearly $315 million in trade and services occurs between the two countries every year. A free trade agreement could benefit Canada's banks, the intellectual property rights sector and the oil and gas industry.

But suddenly in June, after rounds of meetings in Kyiv, Ottawa and Geneva, International Trade Minister Ed Fast fired off a letter to his Ukrainian counterpart saying the talks were essentially over, Prystaiko said.

The letter implied Canada was dissatisfied with Ukraine's attempt to renegotiate hundreds of tariff reductions at the World Trade Organization and unless changes were made, free trade talks would not proceed, said Prystaiko. Most of the 371 tariffs in dispute have to do with agriculture.

"We don't believe this can be done in cold blood, that easily," Prystaiko said of the suspension of talks.

It's unfortunate Ukraine is trying to renegotiate hundreds of tariff reductions it committed to at the WTO, said Adam Taylor, a spokesperson for

Continued on page 6

Вітаємо з найвищою нагородою СКУ

Світовий Конгрес Українців (СКУ) з нагоди X Світового Конгресу Українців нагородив медаллю Св. Володимира Великого на знак визнання значного внеску в розвиток української громади в діаспорі та в Україні таких осіб:

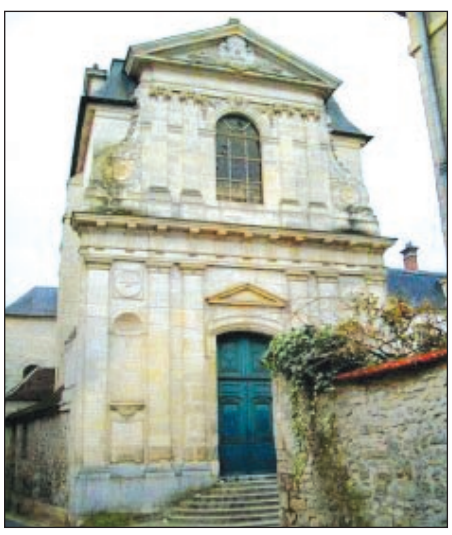
Сенатора Райнел Андрейчук (Канада)
Д-ра Богдана Гаврилишина (Швейцарія)
Геворга Єгіазаряна (Вірменія)
Рубена Карасеферяна (Вірменія)
Боженну Коваленко (Австралія)
Юліяна Куляса (США)
Федора Курляка (Велика Британія)
Михайла Моравського (Австралія)
Д-ра Романа Сербина (Канада)
Костя Темертея (Канада)
Суддю Богдана Футея (США)
Романію Явір (Вірменія).

"Світовий Конгрес Українців нагороджує медаллю Св. Володимира Великого на знак визнання особливого внеску в розвиток української спадщини, ідентичності та національних цінностей, а також інших важливих заслуг, – заявив президент СКУ Евген Чолій. – Я щиро вітаю всіх удостоєних нашої найвищої нагороди".

Ukrainians Purchase Anna Yaroslavna Church in France

On September 27, 2013, the Ukrainian Eparchy of St. Volodymyr in Paris, led by Bishop Borys Gudziak, president of the Ukrainian Catholic University, purchased the church of St. Vincent Abbey in Senlis (45 km from Paris), which the Queen of France, Anna Yaroslavna, founded in 1060. Senlis is where the daughter of Yaroslav the Wise lived in the eleventh century. Starting in November, the church will function as a church of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC), and will also house the Anna Yaroslavna Cultural Center, whose purpose is to represent and promote Ukrainian culture and Ukrainian-European cooperation.

The newly acquired church will open its doors on November 16. On this day at 10:00 a.m. a Hierarchical Liturgy will be celebrated. And on November 17 Ukrainians can take part in a memorial Hierarchical Liturgy in the Cathedral of Notre Dame to pray together for the victims of the Holodomor.



Ukrainian Church in Senlis, France

"Today is a great day for the Ukrainian community in Paris, France, in all of Europe, and for all Ukrainians, wherever they may be. We purchased

Continued on page 3

Папу Івана Павла II канонізують 27 квітня 2014 р.

Папа Римський Іван Павло II буде канонізований 27 квітня 2014 року. У цей самий день буде визнаний святим ще один Папа – Іоанн XXIII.

Про це заявив Папа Франциск 30 вересня ц. р.

Оголошення дати канонізації очікувалось з липня, коли Папа Римський Франциск визнав друге чудо, яке трапилось завдяки Папі Іванові Павлові II. І це дало підстави пришвидшити процес канонізації і зробити його найшвидшим у наші дні.

Як відомо, канонізація можлива у випадку, якщо будуть підтверджені два чуда. Водночас, наразі є підтвердження лише одного чуда, створеного Іоанном XXIII, який правив із 1958 до 1963 року.

Поляк Папа Іван Павло, перший не-італієць на Святому Престолі за 400 років, очолював Католицьку Церкву з 1978 до 2005 року.

Як нагадують ЗМІ, медична та теологічна комісії підтвердили, що молитвами Папи Івана Павла II в Коста-Ріці була вилікувана жінка, що страждала невиліковною недугою. До цього його визнали цілителем французької черниці, яка молилася Папі вже після його смерті.

Папа Іван Павла II

Наразі Папу Івана XXIII і Папу Івана Павла II називають блаженними.

Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited
145 Evans Ave., Suite 210,
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

In Brief

NATIONALISTS DEMAND MEDVEDCHUK BE DECLARED PERSONA NON GRATA IN UKRAINE

The Organization of Ukrainian Nationalists (OUN) demands that the leader of the Ukrainian Choice public movement Viktor Medvedchuk should be declared persona non grata in Ukraine, expelled from the country, and banned from entering it for lifetime.

"The destructive anti-Ukrainian activities of Viktor Medvedchuk directed against Ukraine's joining the EU deserve the broadest condemnation by all political parties and the Ukrainian people. The OUN demands the central authorities, law enforcement agencies and relevant government institutions should expel Medvedchuk from Ukraine and introduce a lifetime ban on his entry," the OUN said in a statement issued by its press service on Monday.

"It is Medvedchuk who is violently attacking Ukraine's energy independence from Russia, which is manifested in his actions aimed against the production of shale gas in Ukraine by U.S. companies," OUN said.

UKRAINIAN TEAM TO PLAY POLAND WITHOUT FANS

KYIV, Sept. 27 - FIFA's decision to force Ukraine to play their next home 2014 World Cup qualifying soccer match against Poland without spectators has caused outrage among the country's supporters.

FIFA ordered Ukraine to play their next World Cup qualifier in an empty stadium after their fans hurled racial abuse during a win over San Marino earlier this month.

The sanction means Ukraine will host Poland on October 11 in an empty stadium for a game that could be crucial in deciding the top two spots in Group H. England currently leads the standings, a point ahead of Ukraine and three ahead of Poland.

One Ukraine fan said: "Where did this issue even come from? I watched that game myself, what fascist slogans or banners are they talking about? I really didn't understand what they meant by that,"

FIFA said in a statement on Friday that "several racist and discriminatory incidents were apparently perpetrated by local supporters during the match, in particular by displaying neo-Nazi banners and by making monkey noises and gestures as well as Nazi salutes".

IS THE RUSSIAN FEDERATION IMPLODING?

Ilan Berman has written what sounds like an extremely provocative book about Russia's "implosion" and what the "end" of the country means for the United States.

While America is preoccupied with threats from the Middle East and China, Ilan Berman of the American Foreign Policy Council argues that a monumental transformation is underway in the most massive nation on earth – nuclear-armed Russia. He posits that Russia's first crisis will be a social one: a demographic collapse of the Slavic population, gutted by alcoholism, early death, and abortions that historically have outnumbered live births. Filling the void is a rising Muslim population, including radical Islamists who seek to subvert the nature of the Russian state. In the background is an emerging strategic rivalry with neighboring China, which has growing designs on Russia's resource-rich east. But that's just the beginning, according to Berman. He paints a troubling picture of Russia's precarious future, how the former superpower might unravel, and how a collapsing Russian state will impact America and the world.
http://www.youtube.com/watch?v=BNbUSBhOmys#t=32

KLITSCHKO: UKRAINIAN AUTHORITIES SHOULD RELEASE TYMOSHENKO TO SIGN ASSOCIATION AGREEMENT WITH EU

Kyiv, September 30 (Interfax-Ukraine) – Ukraine will not be able to achieve its goal of signing the Association Agreement with the EU without making real progress in the fulfillment of all EU requirements, in particular, without releasing former Ukrainian Prime Minister Yulia Tymoshenko, UDAR Party leader Vitali Klitschko has said.

"We see that today the Ukrainian government shows no willingness to fulfill all of the conditions for signing the Association Agreement with the EU. If President [Viktor] Yanukovych was really striving for Ukraine's European integration, rather than just saying he was, he would release Yulia Tymoshenko," the party's press service quoted Klitschko as saying at a meeting with Lithuanian President Dalia Grybauskaite in Vilnius.

Ukrainian Community Delegation Meets the Honourable Chris Alexander, MP

L. to R.: Mr. Evhen Duvalko, Co-Chair of the UCC Immigration Committee, Ludmila Kolesnichenko, Executive Director of CUIAS Immigrant Services, the Honourable Chris Alexander, MP, Mr. Paul Grod, UCC National President

AJAX – September 17, 2013. Representatives of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) met in Toronto with the Minister of Citizenship and Immigration, the Honourable Chris Alexander, PC, MP to discuss issues of concern to the Ukrainian Canadian community.

The delegation consisted of Mr. Paul Grod, UCC National President, Mr. Evhen Duvalko, Co-Chair of the UCC Immigration Committee and Ludmila Kolesnichenko, Executive Director of CUIAS Immigrant Services.

At the outset of the discussion, President Grod highlighted a number of areas of importance to the Ukrainian Canadian community, including Canada-Ukraine relations, politically motivated and selective justice, support for Ukraine's economic development, its civil society and in particular support for the signing of the Ukraine-EU Association Agreement at the Eastern Partnership Summit taking place in Vilnius.

As well, Grod raised immigration related issues such as increasing the level of immigration from Ukraine, changing language requirements which are an impediment to many workers and immigrants from Ukraine, and easing visa requirements for Ukrainian nationals coming to Canada. Other items covered included its position on the denaturalizatiion and deportation policy, family reunification, and the appropriate representation of the Holodomor and Canada's First National Internment Operations at the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg.

The Minister listened attentively to the positions of the UCC. He indicated that many of these issues are of personal interest to him.

REAL ESTATE

By Larysa Pidhaynyj Pryshlak

Location Location Location

I am writing this article on a return flight home from California. It's difficult to leave behind the visuals of the spectacular Pacific Coast ocean front properties and the magnificent mansions perched high on the beautiful hills of Coastal California. Since I also spent time in Mexico City on this trip, my mind is also revisiting the beautiful old neighborhoods of this vast city with homes influenced by Spanish and European architecture. As my mind wanders through other cities which I have visited in the past, including our Kyiv and Lviv, similarities in real estate values become very evident.

The number one value setter "Location" applies to every single piece of real estate around the globe. Properties which are located in well established, sought after neighborhoods and districts, hold their value and are less likely to be negatively affected by economic downturns. Locations which positively influence value are varied, but they have the common element of being desired by many as a place to invest or live in.

Ocean and lake front properties, although not for everyone, have a reputation for holding their value because they are limited in numbers, provide beautiful views and a vacation type feeling year round. Homes in historical neighborhoods or close to established universities, art galleries and museums also hold their value and offer excellent rental potential. Upscale urban retail areas with high end boutiques and renowned restaurants have a positive influence on the value of real estate within their proximity. Properties very close to public transportation, offering easy access to all the amenities of a city are a very secure and valuable investment offering rental potential.

It is not easy to buy into many of these exclusive areas in today's high priced real estate market. Owners are recognizing the value and scarcity of their prime locations and are holding onto them, making those which do come up for sale very competitive. In this case a real estate broker can be most helpful in negotiating an opportunity to buy into these valuable locations.

ALWAYS HERE FOR YOUR REAL ESTATE NEEDS

HomeLife/Cimerman
Real Estate Ltd., Brokerage
909 Bloor St. W., Toronto ON M6H 1L2
Independently Owned and Operated REALTOR

Larysa Pryshlak
Broker

Bus.: 416-534-1124
E-mail: larysapryshlak@rogers.com

Ukrainians Purchase...

Continued from page 1

the church in Senlis, the royal town in which Anna Yaroslavna lived, known to the world as Anne of Kyiv, Queen of France. With this ecclesiastical and legal act, we have shown that the sources of the Ukrainian Christian European tradition are alive and viable," said Bishop Borys Gudziak.

He also said that the church will bear the name of the martyrs Borys and Hilb, Anna's uncles. "Boris and Hlib represent virtue, which today we need the most - love and harmony among brothers, rejection of fratricidal strife. Anna represents high culture and Europeanism and Christian spirituality," said the bishop of the Eparchy of Paris.

УГОДА ПРО АСОЦІАЦІЮ

Римський Клуб сприятиме підписанню Угоди про асоціацію між Україною та ЄС

З 19 по 21 вересня у столиці Канади Оттаві проходили Річні Збори та Конференція всесвітньої організації "Римський Клуб", яка об'єднує політичних діячів, економістів, науковців, бізнесменів, чільних службовців міжнародних організацій, колишніх голів держав і урядів Європи та інших країн з усіх п'яти континентів, які переймаються актуальними проблемами людства – політичними, економічними, соціальними, екологічними, технологічними і культурними та їх аналізом і прогнозуванням у контексті світової проблематики (world problematique).

Станом на 2013 рік Римський Клуб налічував понад 80 дійсних членів із 35 країн, а також 29 асоційованих членів. Крім того, він має у своєму складі національні асоціації, що нині діють у 33 країнах світу (переважно в Європі, а також у США, Канаді, Японії, Індії, Австралії й Латинській Америці) з метою популяризації в них ідей клубу, а також адаптації та розвитку цих ідей на національному рівні у відповідь на виклики доби глобалізації. Дійсним членом Римського Клубу є проф. Богдан Гаврилишин – відомий канадсько-швейцарський економіст з української діаспори, а серед асоційованих членів Клубу є й один громадянин України – доктор Віктор Вовк, який також очолює його Українську Асоціацію. До речі, обидва українці взяли активну участь у заходах в Оттаві.

На цьогорічних зборах Римського Клубу обговорювалася його подальша робота з розробки двох фундаментальних для людства тем: "Як має виглядати нова економіка?" та "Розведення/розщеплення розвитку економіки і зростання добробуту, з одного боку, та споживання природних ресурсів і забруднення Землі, з іншого, як відповідь на виклик "меж зростання". Головували на заходах співпрезиденти Римського Клубу Ернст Ульріх фон Вайцзекер (екс-голова парламентської комісії з питань глобалізації бундестагу Німеччини, а згодом ректор Каліфорнійського Університету у США, він же брат колишнього президента ФРН Ріхарда фон Вайцзекера) та Андерс Війкман (багаторічний депутат парламенту Швеції та Європарламенту, академік Шведської Королівської Академії Наук).

Українська Асоціація Римського Клубу (УАРК) скористалася нагодою Річних Зборів в Оттаві для порушення питання та лобіювання підтримки з боку членів і національних структур Римського Клубу підписання Угоди про асоціацію між Україною та Європейським Союзом. Так, УАРК направила до Римського Клубу та його національних асоціацій офіційне Звернення щодо підписання в листопаді 2013 р. на саміті Європейського Союзу та країн Східного партнерства у Вільнюсі Угоди про асоціацію між Україною та ЄС.

Зокрема, у Зверненні до Римського Клубу українські представники наголошують: "Ми звертаємося до Римського Клубу, його дійсних, почесних та асоційованих членів, національних асоціацій із закликом в цей дуже важливий для України та Європи момент надати всіляку підтримку Україні в її євроінтеграційних прагненнях та максимально вплинути на національні уряди країн ЄС з метою забезпечити успішне підписання у Вільнюсі поглибленої Угоди про асоціацію між Україною і ЄС з наступною невідкладною її ратифікацією в національних парламентах, а в подальшому надати різнобічну професійну експертну допомогу для її успішної імплементації".

На переконання УАРК, "успадкувавши від комуністичного режиму неефективну ресурсомістку економіку, вкрай занедбане довкілля та архаїчно-індустріальну суспільну свідомість, Україна за минулі роки не змогла самотужки повністю подолати негативні тенденції свого попереднього розвитку у складі СРСР. Проте сьогодні Україна перебуває на порозі масштабних змін, що дає шанс модернізувати країну відповідно до існуючих в ЄС стандартів. У цьому контексті ми переконані, що адаптація європейської моделі еко-соціальної ринкової економіки до потреб України в рамках євроінтеграційного процесу може бути одним із вирішальних чинників, що впливатиме на конкурентноздатність країни в сучасну епоху, та має стати основою перспективної стратегії розвитку України у XXI столітті".

Представники Української Асоціації у Зверненні до Римського Клубу також відзначають, що успіх у запровадженні в Україні європейської моделі розвитку може мати надзвичайно глибокі, навіть революційні наслідки і для Росії. Повернення України до європейської сім'ї народів, більше того досягнення успіху в переході на сучасні цивілізаційні рейки XXI століття, зокрема у сфері сталого (екологічно і соціально збалансованого) розвитку (sustainable development), порушить фундаментальне питання в самій Росії: чи може вона повторити шлях України? Саме тому нинішній авторитарний режим у Кремлі намагається будь-що блокувати процес євроінтеграції України, в тому числі вдається до усіх можливих засобів впливу на своїх партнерів у країнах ЄС, щоб запобігти підписанню Угоди про асоціацію.

Зазначене Звернення підписали відомі українські громадські діячі та інтелектуали: Володимир Василенко – правознавець-міжнародник, заслужений юрист України, надзвичайний і повноважний посол України, представник України в ЄС і НАТО (1992–1995) та Раді ООН з прав людини (2006–2010); Іван Заєць – міністр екології та природних ресурсів (2000–2001), член РНБОУ (2000–2001), народний депутат України I, II, III, IV, VI скликань; Сергій Квіт – президент Національного Університету "Києво-Могилянська Академія"; Сергій Комісаренко – академік-секретар і член Президії НАНУ, віце-прем'єр-міністр України з гуманітарних питань (1991–1992), надзвичайний і повноважний посол України у Великій Британії (1992–1998); Юрій Костенко – міністр екології та ядерної безпеки (1992–1998), член РНБОУ (1994–1998), народний депутат України I, II, III, IV, VI скликань; Ярослав Солтис – банкір, заступник голови правління Національного банку України (1998–2003); Юрій Щербак – перший міністр охорони навколишнього природного середовища України (1991–1992), надзвичайний і повноважний посол України в Ізраїлі (1992–1994), США (1994–1998) та Канаді (2000–2003); Ігор Юхновський – академік НАНУ, перший віце-прем'єр-міністр України (1992–1993), народний депутат України I, II, III, IV скликань, в. о. голови Українського інституту національної пам'яті (2006–2010) та інші.

На наше переконання, заснований понад 40 років тому Римський Клуб відіграв і досі відіграє значну роль у формуванні цивілізаційного обличчя сучасного світу і особливо Європи. До складу Клубу та його національних асоціацій входить чимало впливових представників політичної, наукової та бізнесової еліти Європи. А тому їхня підтримка напередодні Вільнюського саміту ЄС може мати вагоме значення у впливі на національні уряди країн ЄС щодо успішного підписання Угоди про асоціацію між Україною і Євросоюзом.

До речі, цьогорічні збори в Оттаві вперше у цьому столітті проходили в Канаді, оскільки щороку відбуваються в іншій країні. Так, у попередні кілька років вони відбувалися у Швейцарії, Індії та Румунії, наступного року мають проходити в Мексиці, а через рік – у Китаї.

Віктор Вовк,
асоційований член Римського Клубу,
президент УАРК
E-mail: vvovk@volia.ua

КІУС CIUS

Програма вивчення сучасної України
ім. Стасюків

- Аналітичні повідомлення про події в Україні
- Інформаційний центр та архів України XX ст.
- Організація щорічних лекцій про Україну
- Підтримка аспірантських досліджень

Підтримайте Програму ім. Стасюків — будьте на пульсі життя сучасної України

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967

Відвідайте вебсторінку
Новий Шлях
www.infoukes.com/newpathway

Logical and Lateral Thinking Skills – Life Skills

by Myroslava Stadnyk

In today's rapidly changing world we live in, one must be able to sort out an enormous amount of information that is projected on us by technological advances and to have the skill set to think of new and creative ways to succeed. That is, success – whether in search of employment or innovations – is based on the preparedness of an individual to *think-on-demand*, adapt, sort out the available information or knowledge, and to effectively put it to a practical use.

In Canada, as in other forty-to-fifty countries around the globe, teaching critical (logical) and lateral (creative) thinking skills are becoming more popular, both in university classrooms and within communities.

Workshop participants at the Ukainian Credit Union

Walter Derzko, worshop presenter

Last week, on September 21st/ 2013, an excellent opportunity was hosted by the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Toronto (UCPBA), the Ukrainian Credit Union (UCU), Union of Ukrainian Student Clubs (SUSK), and the New Pathway Newspaper for those interested in acquiring these crucial skills; or as Walter Derzko – the lecturer of the workshop defines – "skills that deal with critical and creative components of exploring a situation, its evaluation, and putting thoughts into play." Walter Derzko has actively worked in strategic thinking since 1984 – namely he ran the horizon scanning project at Ontario Hydro Additionally, Derzko ran a technology-scanning project for the Business Banking Department at Royal Bank in the 1990s. Today, he continues his career (among the six different careers he has gone through over the years) as an educator – teaching from high school to University levels.

Last week's introductory workshop offered great insights for those entering the job market, as well as those pursuing a career change. The participants ranged from high school students, university students, to a more mature audience from the Ukrainian community, which are highly interested in Walter Derzko's influential work. Among the participants, there were parents and their children – which came to share the benefit of Walter's teachings. With a smile on his face, Derzko noted the exciting experience in teaching this material: "…it is always nice to see people appreciating the benefits (of the courses he teaches), giving back to the community because of it, and passing it onto their children and families."

The presentation on thinking skills was enriched with many of Derzko's personal experiences and anecdotes. One of the most memorable: the role Derzko played in a conference for Johnson and Johnson, McNeal Labs in Guelph, the makers of Tylenol, who were looking at creating new concepts, ideas and opportunities in the healthcare space. Mr. Derzko also showed numerous examples of how one can use lateral thinking to design new concepts for new products and services -a dinner plate and rethinking the design of a tennis racket, to rethinking the political system."

Drawing on examples from another expert on creative thinking – Dr. Edward de Bono, who coined the term "lateral thinking", the workshop participants also had an opportunity to understand how "unusual, seemingly illogical provocations" can be used as stepping stones to get you thinking in new directions and get you out of a writer's block or a thinking rut.

The introductory workshop was also filled with discussions on topics such as how one may look for and leverage opportunities beyond the most obvious ones, and how might teaching critical thinking skills in Ukrainian saturday schools benefit the Ukrainian community in Canada. The participants had the chance to brainstorm with the help of PMI (Plus, Minus, Interesting) and CAF (Considering All Factors) practices, and were able to formulate noteworthy responses, ideas and concepts. For example, there were comments as to critical thinking skills being the catalyst to improving overall learning and improved marks in other subject areas in school and in the process, helping young people develop a better understanding of their community and promoting inclusion, development, and participation.

By holding the introduction to these must-have "life skills" and by offering an eight-week follow-up course – commencing Tuesday October 8th at 7pm, Walter Derzko hopes to show that learning to think creatively will benefit an individual for the rest of their life – whether in "…creating their own job, finding a job, starting their own business and being an entrepreneur." And beyond – to passing on the wisdom to improve the dialogue within our Ukrainian community.

Walter Derzko will also be conducting a free, half day workshop on lateral thinking for parliamentary interns and alumni that are part of the Canada Ukraine Parliamentary Program (CUPP) on Oct. 14 in Ottawa right before the Model Ukraine White Paper Conference.

To sign up for an eight-week evening course at the Ukrainian Canadian Social Services in Toronto, starting on October 8 (right through October and November), please contact Walter Derzko: wderzko@pathcom.com; or call (416) 819-9667 to register.

Canada Suspends Free...

Continued from page 1

International Trade Minister Ed Fast. Ukraine joined the WTO in 2008.

"We continue to remain engaged with Ukraine on many fronts, but will not continue with free trade negotiations until the government of Ukraine demonstrates that it will adhere to its existing trade obligations," he said.

A large part of Prime Minister Stephen Harper's economic agenda is free trade between nations – particularly in Europe and Asia. However, talks with the European Union have not gone smoothly. The rift with Ukraine throws a wrench into Harper's plan to stimulate job growth through trade.

The Ukrainian government says they are surprised by the Canadian about face. In 2010, Harper traveled to Kyiv, met with President Viktor Yanukovych and said he wanted to see closer ties with Ukraine – as long as human rights were respected.

Before Fast's letter appeared, Prystaiko said they tried several times to get an answer as to why talks surprisingly shut down in May.

"First they told us, you know, we aren't suspending, we are sort of postponing because everyone is busy, the summer is coming, let's do it later. Then we see a letter coming from minister to minister. That is a different story," Prystaiko said.

Many trading partners, including the United States, Australia and the EU were not impressed with Ukraine's move at the WTO. Canada is the only country to act, Prystaiko said.

If Canada wasn't serious about an agreement, Prystaiko wonders why they bothered to start negotiations in the first place.

Nearly one million Canadians are of Ukrainian background, he said, adding the two countries have a history and should be natural trading partners.

But lately, it has not been easy for Ukrainians to obtain a Canadian travel visa, he said. More than one in 10 is refused. The problem is so bad, he said, one government minister couldn't get a visa for a conference.

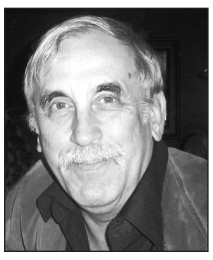
In 2005, Ukraine no longer required Canadians carry travel visas. Ukraine expected Canada to do the same.

"It is a 16-per-cent refusal, with no explanations. What are you trying to achieve? You have one million Ukrainians who want to see their friends and families," said Prystaiko.

According to Remi Lariviere, a spokesperson for Citizenship and Immigration Canada, last year 9,449 Ukrainian travel visas were approved and 1,722 were denied – that is an 85 per cent approval rate. The global approval rate was 82 per cent.

Prystaiko said Ukraine is considering bringing back visa requirements for Canadians.

COMMENTARY



The View From Here
By Volodymyr Kish

Contemporary Ukrainian Music

One of the most prominent characteristic of Ukrainian culture and a key part of a Ukrainian's character is the love of music. I grew up listening to it, singing it and dancing to it. It is a potent sound track to almost every Ukrainian's life. It draws its compelling influence on us by virtue of the fact that it reflects all the passions and emotions that have characterized the Ukrainian experience throughout our long and turbulent history. It is full of life and energy as well as nostalgia, sadness and tragedy. And though much of it has stayed the same through the centuries, the changing times have also had their impact on the musical talents that have always been present in great numbers in the Ukrainian population.

I am pleased to note, that though Ukraine is facing some serious challenges and deficiencies in our current time, one thing that is not lacking is the wealth and breadth of musical creativity that has manifested itself in the two decades since Ukraine became independent. Freed from the ideological and oppressive artistic restraints of the Communist system, Ukrainian musicians, bands and entertainers have been responsible for a veritable explosion of musical creativity over the past twenty years. This reached its peak during the Orange Revolution when Ukrainian musical performers of all kinds united in opposition to political corruption and used their musical skills to motivate the masses of protesters on the Maidan Nezalezhnosti (Independence Square) in Kyiv.

For almost four weeks, the hundreds of thousands of protesters that would gather daily on the square were treated to not only to political speeches but also some of the best musical entertainment they had ever seen or heard. Aside from the political achievements gained, the Orange experience demonstrated the richness of contemporary musical talent in Ukraine. It brought to national and international attention the richness of the Ukrainian musical scene and helped spread the fame and acclaim of such performers as Ruslana, Taras Petrynenko, VV, Mandry, Okean Elzy, Tartak, Haydamaky and Mad Heads.

Here in Canada, we have been fortunate to experience some of this musical richness, as many of these singers and bands have performed here at the Bloor West Ukrainian Festival as well as on personal tours. Thanks to an open global musical distribution network, we are able to buy their CD's just as easily here as in Ukraine, and thanks to the Internet and You Tube, we can watch their performances any time we wish. It is through this medium that over the past week I have stumbled across two more interesting Ukrainian groups that demonstrate to me the continuing richness of the Ukrainian musical scene.

One is a unique and eclectic group of musical performers going by the name of Dakha Brakha that hail from Kyiv. They take Ukrainian folk themes and turn them into mesmerizing musical art performances that almost defy description. Their music is considerably enhanced by costuming and a flair for the dramatic. They are currently on tour in North America and will be playing in London on October 5 and Toronto on October 6. You can find a good example of their style and music on You Tube at: http://www.youtube.com/watch?v=ubam0cToyEg, and further details about their tour at their web site at: http://www.dakhabrakha.com.ua/eng/playbill.

Another eclectic and highly entertaining group that I came across through a recommendation from a friend on Facebook is the band OT VINTA. Although they have been around for almost twenty years, it is only recently that their interesting fusion of Ukrainian and a rockabilly style has begun to garner them some deserved acclaim. A superb example of this can be found on You Tube at: http://www.youtube.com/watch?v=GpQOzFWBtEc. Definitely unique – how many Ukrainian bands do you know of that play the banjo and ukulele.

The bottom line is that Ukrainian music is not only alive and well, but is taking the 21st century by the horns and creating some very talented and very creative new music, while still retaining a distinctive Ukrainian flavor. Spend a couple of hours on the Internet and You Tube and you will certainly be convinced of that too.

advertising in Новий Шлях works for you
call 416-960-3424

Famine Effects Future Generations

by Walter Derzko

During the Holodomor conference - Contextualizing the Holodomor, held at the University of Toronto last week, the Holodomor was contextualised within our understanding of Soviet history, Stalinism, genocide studies, Ukrainian history and communism. One area that was left out were the impacts on the current generation, So, I posed a question if anyone in the conference audience knew of any research being conducted on the effects of the Holodomor on the children and grandchildren of famine sufferers. This field of genetics is called epigenetics. All I got was a combination of polite smirks, blank looks and no direct response to my question.

However, one graduate student from New York University did come up to me during the break, saying that he was interested in exploring this totally unstudied niche of the Holodomor.

A study initiated in 2008, by researchers at Columbia University, Mailman School of Public Health and the Leiden University Medical Center in the Netherlands, suggested that prenatal exposure to famine can lead to epigenetic changes that may affect a person's health into midlife. The findings show a trickle-down effect from pregnant women to the DNA of their unborn children.

The research indicated that children conceived during the *"Dutch Winter of Hunger"* in 1944-45, caused by a food embargo on the Netherlands in World War II, experienced persistent detrimental health effects six decades later. The authors found that the children exposed to the famine during the first 10 weeks after conception had less DNA methylation of the imprinted IGF2 gene than their unexposed same-sex siblings. By contrast, children exposed to the famine at the end of pregnancy showed no difference in methylation compared to their unexposed siblings.

These findings support the conclusion that very early development is a crucial period in establishing and maintaining epigenetic marks. Epigenetic changes, while not altering the DNA sequence, can alter which genes are expressed. Genes that might otherwise be activated could be silenced by epigenetic changes or vice versa, and this could impact an individual's risk for adverse health outcomes later in life. "These findings are particularly intriguing in light of our reports on increased rates of schizophrenia after early gestational exposure to famine." said researchers.

Anders Forsdahl studied the far north of Norway, and showed that when impoverished children suddenly became more affluent after the end of World War II, they were much more likely as adults to suffer heart attacks.

Earlier studies from Sweden, showed similar intriguing results that now stretch three generations from grandfathers to grandsons. "Beginning in 1984, Lars Olov Bygren, a nutrition researcher at Sweden's world-renowned Karolinska Institute started to assemble the pedigrees of 94 randomly selected people who had been born in Överkalix, Sweden in 1905. The 20th century saw rapid out migration from Överkalix, so Bygren had to track the emigrants all over the country. It took four years to gather all the data, but the results were unprecedented. The "early influences" that gave late replies started much earlier than anyone would have imagined. They appeared to start, in fact, with the subjects' grandparents. Among the 1905 birth cohort, those who were grandsons of Överkalix boys who had experienced a "feast" season when they were just pre-puberty-a time when sperm cells are maturing-died on average six years earlier than the grandsons of Överkalix boys who had been exposed to a famine season during the same pre-puberty window, and often of diabetes. When a statistical model controlled for socioeconomic factors, the difference in lifespan became 32 years, all dependent simply on whether a boy's grandfather had experienced one single season of starvation or gluttony just before puberty. It appeared that Överkalix grandfathers were somehow passing down brief but important childhood experiences to their grandsons."

As far as I can tell, similar epigenetic studies have not been conducted yet on Holodomor survivors in Ukraine and subsequent generations. An interesting provocation comes out of this. Establishing a link back to Stalin, who was directly responsible for the Ukrainian Holodomor and the subsequent adverse health effects on surviving future generations could theoretically lead to a multi-generational class action law suite against Russia, since Russia declared in 1991 that it is the rightful heir of the USSR. Reparations over several generations would likely be in the billions of dollars and that would surely bankrupt the Russian Federation, in the same way the USSR went bankrupt, due to artificially low oil prices that were orchestrated by Ronald Reagan, Zbigniew Brzezinski and Saudi Arabia in the 1980's. Realistically, Russian politicians and diplomats won't soon admit to it's culpability and liability to the Holodomor, so we are unlikely to see this outcome, but it's an intriguing notion to think about. Maybe Canada's health care system, who has to take care of these multi-generational victims of the Holodomor, might join in on the legal proceedings. All in all, some people can thank Stalin for the increased rates of heart disease, diabetes or schizophrenia.

COMMUNITY

CUPP Director Ihor Bardyn Keynote Speaker at UCC Montreal's Independence Banquet

– Yurij Luhovy

L. to R.: His Excellency Arunas Staskevicius, Honorary Consul of Lithuania in Montreal; Sylvia Staskevicius, president, Lithuanian community of Montreal; Evhen Czolij, president Ukrainian World Congress; keynote speaker Ihor Bardyn, founder/director of CUPP; Zorianna Hrycenko-Luhova, president, UCC Montreal; UCC Centennial Scholarship winner, McGill Medical student, Artem Luhovy; Bohdanna Klecor-Hawryluk, cultural/educational chairperson, UCC Montreal

UCC; Sept. 5, 2013 (Montreal) The Montreal Ukrainian community held its annual Independence Banquet marking the 22 anniversary of Ukraine's renewed Independence on Thursday, September 5 at the Ukrainian youth Centre. It was sponsored by the Ukrainian Canadian Congress Montreal branch and Quebec Provincial Council. This year's keynote speaker was Ihor Bardyn, founder and director of the Canada-Ukraine Parliamentary Program (CUPP). He is also chairperson of Model Ukraine Conference, a member of the Atlantic Council of Canada, and currently Ukrainian National Federation's national president.

The banquet was officially opened by Zorianna Hrycenko-Luhova, recently re-elected president of UCC Montreal, who welcomed the over 150 guests. In her opening remarks, she mentioned that this year's independence celebration coincides with the marking of the 80th anniversary of the 1932-1933 famine-genocide in Soviet Ukraine and the 10th Ukrainian World Congress (UWC) held this August in which over 500 delegates and guests from around the world participated.

Guest speaker Ihor Bardyn's excellent presentation gave an overview of the work and successes of the CUPP program which selects and gives an opportunity for gifted students from Ukraine to work in the Canadian Parliament with leading government leaders. They are able to experience first hand how government works in an open and democratic system. Mr. Bardyn also emphasized the over 1000 year remarkable history of Ukraine as a nation, with its many outstanding contributions to European and world history, including its withstanding constant efforts to destroy Ukraine as an independent nation by its occupiers and their use of ruthless and brutal policies toward the population.

Also speaking was Evhen Czolij, recently re-elected president of UWC in Lviv, who gave a brief overview of UWC's work, and also stressed the significance of Ukraine's signing the Association Agreement regarding the integration of Ukraine in the European Union, a decision to be finalized this November in Vilnius.

Greetings were also given by Arunas Staskevicius, the Honorary Consul of Lithuania in Montreal. Among other head table guests were Sylvia Staskevicius, president of the Lithuanian community of Montreal, Taras Zalusky, executive director of UCC National, Marc-Andrй Gadoury representing the mayor of Rosemount-La Petite-Patrie. Opening prayer was said by The Very Rev. Wolodymyr Kouchnir of the Ukrainian Orthodox Church and closing prayer by The Very Rev. Roman Lahola of the Ukrainian Catholic Church. The evenings M.C. was masterly handled by Orest Humenny.

During the banquet, the 2013 UCC-Montreal Centennial Student Scholarship Award was presented to McGill University medical student Artem Luhovy for his outstanding essay titled "Mass Education and Russification: Understanding Post-Soviet Election Outcomes in Relation to Pre-Soviet Literacy Rates in Ukraine". The evening's special presentation was made by Scholarship Committee head Bohdanna Hawryluk, who congratulated Artem for his well-researched and original essay and wished him continued success in all his work. The award is based on essay, academic achievement and involvement in the community.

The banquet dinner was interspersed by a cultural program organized by UCC cultural chair Bohdanna Hawryluk which included singers Olia Lemeshko; Dominica, Anna and Yurij Konevych; as well as the Troyanda Dance Ensemble under the direction of Bohdan Klymchuk.

The independence banquet speeches were videotaped by Bohdan Klymchuk and will be made available on the UCC Montreal web site: www.uccmontreal.org

Co-chairs of the banquet were Bohdanna Hawryluk and Marika Putko assisted by many volunteers including Andrij Dragan, Andrij Mazepa, Yurko Kulycky, Lina Hawryliw, Olena and Oleksander Kulishov and others.

The banquet was concluded with the singing of the national hymn "Shche Ne Vmerla Ukrajina".

Kalyna Memories CD Launch

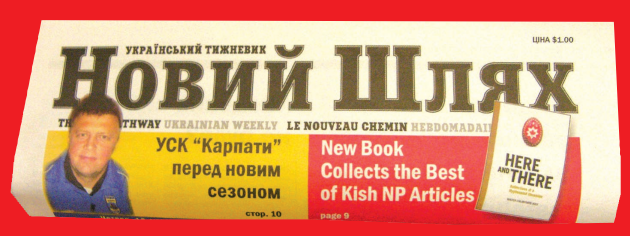
Closing off a year of celebration of the 80th Anniversary of the Ukrainian National Federation of Canada we are pleased to announce the launch of the "Kalyna Memories", a collection of 22 tracks from the Kalyna Trio and Ukrainian Canadian musician Ron Cahute. Reflecting on the musical history of the UNF and its contribution to the development of Ukrainian Canadian Music & Dance the Kalyna Memories CD has been made available through the generous support of Mr. Ihor Bardyn and Mr. John Znaczko and is available to the general public in limited numbers. The collection features a number of tracks, not recently recorded or previously released, which have been remastered from original pieces from the 1970's and 1980's.

Ordering Instructions:

www.unfcanada.ca, e-mail to info@unfcanada.ca or call 416.925.2770. CD's can also be picked up in person at 145 Evans Ave. #210, Toronto Ontario or by contacting your local branch of the UNF.

Regular Price: $20.00 / CD
UNF Members $15.00 / CD

ALL Sale proceeds go directly to supporting the Cultural and Educational Programs of the Ukrainian National Federation of Canada and all of its Affiliates & Branches.



To subscribe, call 416-960-3424

Крайова Управа
Організації Українок Канади
ім. Ольги Басараб

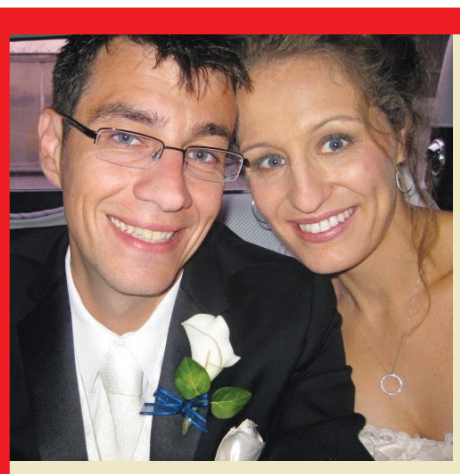
щиро запрошує українську громаду
на презентацію документального фільму
про заснування і початкові роки з нагоди

80-річчя Організації Українок Канади

в п'ятницю, 18 жовтня 2013
7:00 год. вечора

в домівці Українського Національного Об'єднання
145 Evans Avenue, Toronto, Ontario

Вступ $10.00
Вас чекає смачна перекуска після висвітлення фільму



Вітаємо молодят!

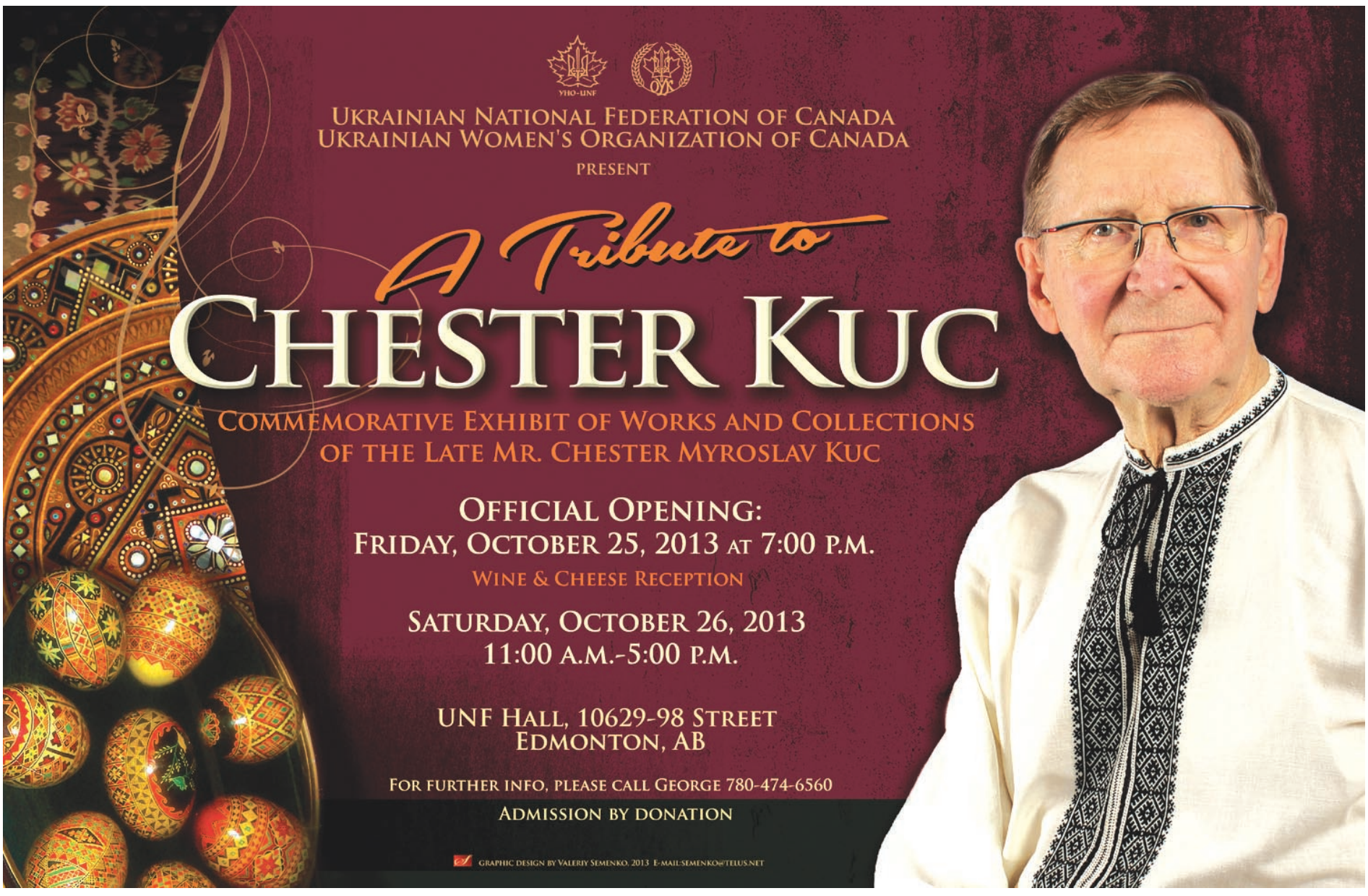
В суботу, 7 вересня 2013 року сталася незабутня подія в родині довголітніх активних діячів в системі Українського Національного Об'єднання – пана Ярослава Коваля та його доньки Христини Кагут – онук пана Ярослава і син пані Христини Славко Борис одружився з чарівною українською дівчиною Оксаною.

Пан Ярослав Коваль був довголітнім головою Філії УНО Торонто, а Христя Кагут є активною членкою Відділу Організації Українок Канади Торонто. Славко також пішов шляхом свого діда, і сьогодні вже він очолює Філію УНО Торонто.

Шлюб молодята взяли у церкві Св. Юрія в Ошаві, а весільна гостина проходила у Громадському Центрі УНО в Торонто.

Після двотижневої шлюбної подорожі в Австралії молоде подружжя повернулося до насиченого професійного життя в Торонто – Славко почав працю на новій посаді директора у Safety Security & Environment, Air Canada Rouge, а Оксана – як дитячий лікар-невролог у McMaster Children's Hospital.

Усі члени системи УНО, Братніх Організацій і редакція газети "Новий Шлях" вітають голову Філії УНО Торонто Славка Бориса та його дружину Оксану зі створенням нової родини і бажають їм з цієї нагоди "Многая літа"!



РЕЛІГІЯ

Про заполітизованість релігій

Зустріч з професором Віктором Єленським

Юля Гнатів

Політика і релігія в сучасній Україні – такою була тема доповіді професора Українського Католицького Університету, доктора філософських наук, президента Української асоціації релігійної свободи, провідного наукового співробітника Інституту філософії НАНУ, члена експертної ради Релігійно-інформаційної служби України Віктора Єленського, яку він виголосив 23 вересня в Канадсько-Українській Мистецькій Фундації в Торонто.

Професор Єленський у своїй доповіді, керуючись виключно соціологічними фактами, зумів довести, наскільки важливою точкою є Київська Русь у формуванні міжцерковних і міждержавних взаємин ще й сьогодні. Київська Русь та історичні нитки до неї фактично дають право доводити законність, канонічність поширення юрисдикції певної Церкви на українській території. Тому є досить прикро, коли, не маючи жодних історичних підстав, деякі церкви все ж не можуть відмовитися від Київської Русі як від точки, з якої розпочався їхній історичний відлік. Щораз частіші спекуляції, перекручення фактів, а також ідея "Русского мира", яка по своїй суті в більшості несе також політичні, а не духовні наслідки для мирян, – все це є відчайдушні спроби втримати Україну.

Сучасний релігійний стан України часто прочитують крізь призму політичності, і в цьому є певна логіка, на чому й наголошував проф. Єленський. Як професійний соціолог, Віктор Єленський представив тему святкування Хрещення Русі та участь у ньому як різних релігійних громад, так і держави. Зі слів професора Єленського можна зробити висновки, що 1025-ліття Хрещення Русі стало яскравим виявом того, що означає Україна для різних угруповань: для держави – можливість показати лояльність до церковних питань та запевнити, що держава не повинна втручатися в церковні справи; для УПЦ МП – ще одна спроба приписати собі наслідництво від Київської Русі і "право на Україну"; для українського православ'я і католиків – дало нагоду ще раз наголосити на істинній духовності та значенні історичного факту Хрещення.

Професор Віктор Єленський

Літо, що минуло під гаслами 1025-ліття Хрещення Русі, ще раз звернуло увагу на брак справжньої духовності. Про це свідчили і журналістські матеріали, які описували далеко не богословське насичення святкувань, а зовнішні форми – охорону, броньовані поїзди, загальні картини. Це літо також показало, що церкви України вже достатньо сформовані у своїй візії – вони добре розуміють як духовні, так і суспільні потреби українського народу, вони вміють спільно плідно працювати і гідно відповідати на закиди. Найбільш яскравим доказом цього став візит провідників усіх українських церков до Брюсселю, де вони всі спільно засвідчили про необхідність євроінтеграції для України. Саме такою впевненістю в доброму і правильному розвиткові українських церков і поділився професор Українського Католицького Університету Віктор Єленський. Такі оптимістичні погляди професора Єленського знайшли своє підтвердження навіть у тому, що його доповідь була організована спільно Канадським Інститутом Українських Студій, Українською Католицькою Освітньою Фундацією та Українським Православним Братством Св. Володимира.

Детальнішу інформацію про УКУ англійською та українською мовами можна знайти на веб-сторінці університету: www.ucu.edu.ua. Читачі можуть також звертатися до Української Католицької Освітньої Фундації (УКОФ), яка підтримує різні проекти при УКУ, зокрема стипендії і дотації для потребуючих студентів та професури. Адреса УКОФ у Канаді: 236 Bering Ave. Toronto, ON M8Z 3A5; тел.: 416-239-2495; ucef@ucef.ca; веб-сторінка: www.ucef.org. УКОФ – реєстрована канадська харитативна організація (ч. 82224 5098 RR0001).

Юля Гнатів – керівник проектів та програм відділу розвитку УКУ, яка в даний час перебуває в Північній Америці та працює з УКОФ над спільними проектами і програмами, зустрічається з прихильниками та меценатами УКУ і відвідує українські громади в Канаді та США.
Е-пошта: julia-hnativ@ucu.edu.ua
Мобільний: 416-580-4113

Looking for legal advice?
WE CAN HELP.

Hrycyna Hamiwka
Barristers & Solicitors

TARAS HRYCYNA PETER M. HAMIWKA

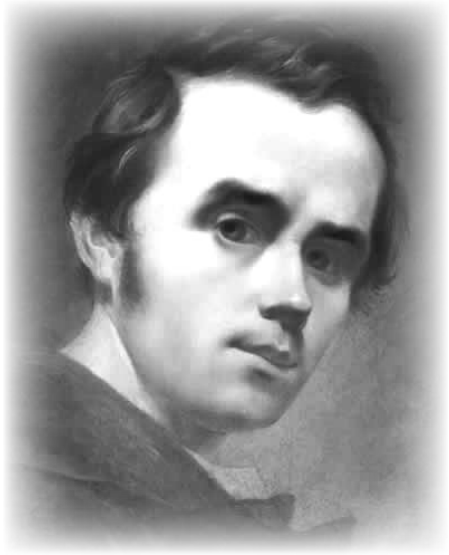
Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200
(416) 532-8006

Українське Радіо
ПІСНЯ УКРАЇНИ
CJMR 1320 AM,
Торонто, Канада
Слухайте:
від понеділка до п'ятниці –
7:30 - 8:00 вечора
на хвилях 1320 AM
Керівник і ведуча - Оксана Соколик

SONG OF UKRAINE
Radio Program,
CJMR 1320 AM, Toronto, Canada.
www.cjmr1320.ca
Monday to Friday, 7:30 PM - 8:00 PM
Oksana Sokolyk, Host

Tel: (416) 536 - 4262
E-mail: songofukraine@yahoo.ca
Address:
Song of Ukraine Radio Program
593 Oxford Street, Toronto,
Ontario, M8Y 1E6
Новини з України * Події у діаспорі *
Інтерв'ю * Пісні на замовлення

Kozak
Aluminum & Roofing
Founded 1983
• покриття різних дахів
• інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
• бетонні роботи
• шліфування
• виготовлення вікон
Телефонуйте:
Богдан 416-622-1018
Cel. 416-505-2335
22 Dewitt Rd.
Toronto, Ont. M9B 3E1



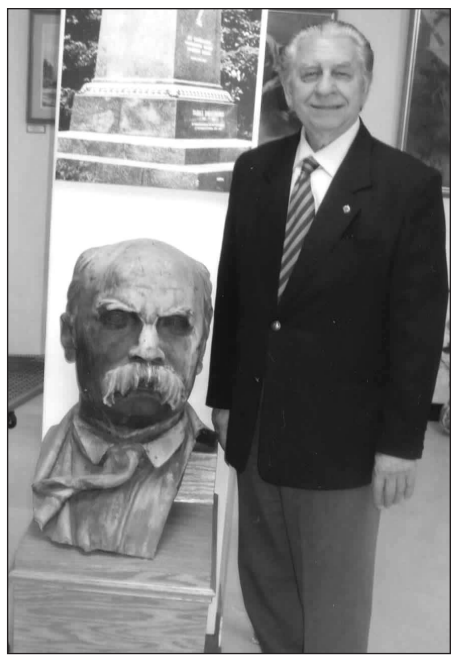
Виходить книжка поезій Шевченка у трьох мовах

"Виняткова книжка поезій Тараса Шевченка буде видана в наступному році", – повідомляє президент музею поета в Торонто Андрій Грегорович. Книжка буде видана до святкування 200-річчя від дня народження генія українського народу, яке світове українство буде відзначати 9 березня 2014 року. Проект, який музей розпочав у 2010 році, завершиться випуском книжки 50 вибраних поезій Тараса Шевченка українською, англійською і французькою мовами.

Заснований у 1952 році, музей Шевченка в Торонто є єдиним у західній півкулі музеєм поета. В його зібраннях зберігаються унікальні експонати, присвячені життю і творчості великого Шевченка, поважна колекція картин українських художників і унікальна Шевченківська бібліотека. Музей має інтернет-сайт з найобширнішою англомовною інформацією про Тараса Шевченка: www.infoukes.com/shevchenkomuseum. Започаткований у 2000 році Андрієм Грегоровичем, цей сайт був першим у світі англомовним джерелом інформації про Шевченка в мережі інтернет. Музей працює з понеділка до п'ятниці від 10 до 4 години. Вихідні і святкові дні – за домовленістю.

Тараса Шевченка найбільше перекладали англійською мовою в Канаді. Серед відомих канадських перекладачів його віршів – Константин Андрусишин і Ватсон Кірконел, Александер Гантер, Джон Вір, Оноре Евах, Флоренс Ливсей і Мері Скрипник. Професор Торонтського Університету Джордж Луцький доклав до канадської Шевченкіани цінну збірку аналітичних статей англійською мовою.

Тримовне видання вибраних поезій Тараса Шевченка *"КОБЗАР"* буде вишуканою книжкою з твердою палітуркою і золотим тисненням на обкладинці. Серед віршів і поем до книжки увійдуть "Думи мої", "Гамалія", "Думка", "Стоїть в селі Суботові", "Іван Підкова" та інші патріотичні вірші поета. Факсимільна копія "Заповіту", найвидатнішого вірша Шевченка, що був перекладений майже на 150 різних мов народів світу, також буде включена до ювілейного видання.



Президент музею Т. Шевченка у Торонто Андрій Грегорович

Неперевершений мистець живого слова, Тарас Шевченко вважається засновником сучасної літературної української мови. Він був не тільки геніальним поетом, а ще й талановитим художником. Книжка, що готується до друку, включатиме 16 кольорових сторінок з репродукціями картин художника, серед яких будуть і його автопортрети.

Музей Тараса Шевченка в Торонто запрошує Вас допомогти видати цю унікальну книжку. Ви можете стати одним із поважних спонсорів видання. Ваше ім'я та місто, де Ви мешкаєте, буде включено у відповідний розділ книжки, якщо Ви пожертвуєте 100 дол. і більше. Пожертви в сумі 1,000 дол. і вище буде відзначено спеціальним чином. Просимо надсилати чеки на Shevchenko Museum, 1614 Bloor St. W., Toronto ON Canada M6P 1A7. Telephone 416-534-8662.

"Минає століття від смерті Тараса Шевченка, великого українського поета, й дуже похвальним є те, що в його честь буде стояти пам'ятник на площі Манітобського Парламенту. Він як поет не лише збагатив літературу свого народу, але і зродив у народі надію на визволення. Він змагався за краще для свого народу й одночасно того самого він бажав для всіх поневолених у цілому світі".

Джон Г. Діфенбейкер,
прем'єр-міністр Канади,
1961

"З великою приємністю я додаю мій голос до тих, хто вклоняється великому українському поетові Тарасові Шевченку. Ми вшановуємо його за його великий внесок не тільки в культуру України, яку він так полум'яно любив і так яскраво описував, але й у культуру цілого світу. Його спадщина є шляхетною частиною світової культури".

Джон Ф. Кеннеді,
президент США
1961

Список жертводавців на пресовий фонд "Нового Шляху" від 26 травня до 22 вересня 2013 року

$300.00 – Фундація Канада-Україна, Вінніпеґ, Ман.

$150.00 – Вікі Карп'як, Оттава, Онтаріо, в пам'ять Миколи Топольницького

$100.00:
Ukrainian Canadian Women's Council Toronto, ON
Ігор Курок, Міссіссаґа, Онтаріо
Дмитро Шелегон, Ошава, Онтаріо, в пам'ять Юлії Шелегон
Тетяна Когут, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Маркіяна Когута
Люба Ройко, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Олекси і Павла Ройків
Карло Підзамецький, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Василя Підзамецького
Карло Підзамецький, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Катерини Підзамецької
Роберт Гошовський, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Марії Гошовської
Марія Підкович, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Миколи Топольницького

$75.00 – Євгенія Габа, Торонто, Онтаріо

$70.00 – Марія та Іван Фірман, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Галини Кущак

$60.00 – Роберт Семенців, Торонто, Онтаріо

$50.00:
Д-р О. Валлер, Ст. Кетеринс, Онтаріо
Любов Базюк, Торонто, Онтаріо
Бенедикт Блавацький, Едмонтон, Альберта
Старр Ткачук, Торонто, Онтаріо
Віра Юзик, Оттава, Онтаріо, в пам'ять Миколи Топольницького
Надя Остапчук, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Володимира Соханівського

$45.00:
Роман Максимович, Воррен, Мічіґан, США
Богдан Миколин, Гамільтон, Онтаріо
А. Мацько, Торонто, Онтаріо
Ярослав Коваль, Міссіссаґа, Онтаріо
Д-р Юрій Курис, Торонто, Онтаріо

$40.00:
Богдан Турченюк, Елінс Парк, США
Іван Сербин, Монреаль, Квебек
Зенон Чвалюк, Торонто, Онтаріо, в пам'ять Лікирії Чвалюк

$25.00:
Віра Верхановська, Торонто, Онтаріо
Ірина Мороз, Торонто, Онтаріо
Д. Боєчко, Гамільтон, Онтаріо

$20.00 – Богдан Гаруч, Бурлінґтон, Онтаріо

$15.00:
Анна Долинська, Вотерлу, Онтаріо
Тетяна Беднарська, Гамільтон, Онтаріо
Ірина Ващук, Торонто, Онтаріо

$10.00:
Анна Литвин, Стоні Крік, Онтаріо
Роман і Євгенія Шелестинські, Торонто, Онтаріо

Всім жертводавцям – щира подяка!

Керівник програми – Любомира Матвіяс

Радіопрограма "Поступ"
у прямому ефірі
Щонеділі 9-10 год. вечора
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу
Інтерв'ю та дискусії
Замовляйте у нас музичні вітання,
привітайте піснею Ваших рідних та друзів

Tel.: 416-628-5155 Fax: 416-628-5156 radiopostup@hotmail.com

Costa Concordia вдалося підняти

В Італії інженерам вдалося вертикально підняти круїзний лайнер Costa Concordia, який 20 місяців тому сів на мілину поблизу острова Джильйо.

Під час операції, яка тривала увесь день 19 вересня та майже всю ніч проти 20 вересня, фахівці за допомогою кабелів та металевих цистерн з водою перекотили судно на закріплену під водою платформу.

Як кажуть фахівці, поки що не було зафіксовано потраплянь у воду шкідливих речовин. Уникнути забруднення довкілля в чистих водах морського заповідника, де сталася аварія, було одним із завдань операції.

Весь цей час глядачі з берега могли спостерігати, як велетенське судно сантиметр за сантиметром піднімається з води.

Усе робилося дуже повільно, щоб уникнути нових пошкоджень корпуса, який лежав на глибині 15 метрів.

Costa Concordia зазнала аварії в січні 2012 року, внаслідок чого загинули 32 людей. Тіла двох жертв катастрофи досі не знайшли.

Попереду ще місяці роботи, протягом яких потрібно оцінити пошкодження судна і відремонтувати його, перш ніж лайнер можна буде відтягнути на буксирі для утилізації. Це зроблять, ймовірно, навесні.

Кінець багаторічного мовчання

Президент США Барак Обама та президент Ірану Гасан Роугані провели телефонну бесіду. Розмова стала першим спілкуванням між американським та іранським президентами від 1979 року.

Про це 27 вересня повідомлив Reuters із посиланням на заяву самого Обами.

В адміністрації Роугані, підтвердивши факт розмови, висловили впевненість, що ця подія закладе основи для вирішення поточних складних питань між Вашингтоном і Тегераном та дозволить співпрацювати з регіональних питань у майбутньому.

Розмова між Обамою та Роугані відбулася наступного дня після того, як у Нью-Йорку пройшли переговори голів зовнішньополітичних відомств “шістки” з головою МЗС Ірану Джавадом Заріфом. За їхніми підсумками сторони висловили стриманий оптимізм, відзначивши конструктивність бесіди і домовившись про новий раунд

Президент США Барак Обама

Президент Ірану Гасан Роугані

переговорів, який відбудеться в жовтні у Женеві.

Зазначимо, що раніше Вашингтон пропонував провести особисту зустріч Обами і Роугані, який також прибув до Нью-Йорку для участі в Генеральній Асамблеї ООН. У Тегерані, проте, відмовилися від пропозиції, зазначивши, що проведення такої зустрічі буде “дуже складним”.

Крім вищесказаного, нагадаємо, що “шістка” з ядерної проблеми Ірану (Росія, США, Китай, Франція, Великобританія, Німеччина) на міністерському рівні планує зустріч із главою МЗС Ірану Джавадом Заріфом, намагаючись домогтися прояснення іранських розробок у галузі атома.

Виграла марафон, повернувши не туди...

В Онтаріо одна з учасниць марафону виграла забіг через помилку на повороті, пише The Ottawa Citizen.

Меридит Фіцморіс, яка планувала пробігти лише половину дистанції, переплутала повороти і в підсумку дісталася до фінішу.

Фіцморіс розповіла, що вирішила пробігти напівмарафон (21 кілометр і 97,5 метра), щоб підготуватися таким чином до участі у повноцінному марафоні в Детройті. Але в ході забігу вона відволіклася, оскільки слухала музику.

Після того, як канадка виявила, що біжить не туди, вона запитала у представників оргкомітету, чи зарахується їй фініш, якщо вона спочатку зареєструвалася лише на напівмарафон.

У підсумку Фіцморіс обігнала всіх конкурентів і фінішувала першою. Вона подолала дистанцію у 42 кілометри 195 метрів за три години, 11 хвилин і 48 секунд.

Після марафону канадка зізналася, що в якийсь момент просто вирішила бігти і вже не здаватися. При цьому вона підкреслила, що останні кілометри дистанції далися їй надзвичайно важко.

Бразильська сім’я живе із сімома тиграми

Сім’я з бразильського штату Парана проживає в одному будинку із сімома тиграми, не відчуваючи при цьому ніякого страху щодо можливої агресії з боку диких тварин, повідомляють бразильські ЗМІ.

Вісім років тому Арі Боржес фактично врятував від смерті двох тигрів, яких експлуатували у місцевому цирку. Відтоді тварини проживають у будинку з його родиною і вже дали потомство.

Діти Боржеса бавляться з тиграми, купаються разом з ними в басейні і годують їх з рук. Для хижаків існує лише одна заборона – відвідування вітальні під час обіду: їх годують на кухні.

За словами глави сімейства, він ніколи не побоювався за життя своїх дітей, які перебувають у постійному контакті з тиграми.

“Потрібно лише ставитися до тигрів з повагою і любов’ю, і вони будуть і до вас так ставитися”, – говорить Боржес.

Його план на найближчий час – створення екологічного парку розміром у 40 гектарів, де тигри змогли б жити вільно.

“Я хочу стати господарем цього парку, який займеться поліпшенням якості життя цих тварин, до яких я відчуваю слабкість”, – сказав Боржес.

Жувальна ґумка святкує своє 165-річчя

23 вересня день народження святкувала жувальна ґумка. У цей день у 1848 році американець Джон Куртіс створив ласощі, які сьогодні купують мільйони осіб.

Перша жувальна ґумка була своєрідним видом цукерки, не танула і жувалась так, як звичайна карамель. Пізніше у цей виріб стали додавати парафінові ароматизатори. Поступово виробництво розширювалося, але продажі були низькими.

Нове життя “жуйка” отримала у 1869 році завдяки винахіднику Томасу Адамсу, який винайшов і запатентував машину для її автоматичного виробництва, і тоді ж він придумав додавати екстракт солодця для поліпшення смаку ґумки.

Фестиваль китів

Із 20 по 24 вересня в ПАР відбувся фестиваль, присвячений сезону міграції південних китів. Святкові заходи проводилися у місті Германус, який називають світовою столицею китів за чудові можливості спостереження за ними із суші.

Фестиваль відбувався вже 22-ий раз. Відвідувачі могли не лише спостерігати за китами, а й брати участь у різних акціях, ярмарку, автошоу та спортивних змаганнях.

Місто Германус розташоване на узбережжі Індійського океану, за 94 км на південний схід від Кейптауна.

Присилайте листи на електронну адресу
npweekly@look.ca

ВІЧНАЯ ПАМ'ЯТЬ!

У світлу пам'ять Юлії Шелегон – поетеси Віри Ворскло

Народилася Юлія Триріг 5 лютого 1926 року в Києві, але життя її проходило в частих вимушених мандрівках. Жила вона і в Краснодарі, і в Донецьку, і в Перемишлі, але всюди вступала у школу і вчилася ревно, бо в навчанні забувалися злидні щодення і катаклізми тих бурхливих часів. Найбільше вдома вона почувалася у мальовничій, милозвучній Полтаві і з полтавської річки собі взяла псевдонім, коли стала займатися поетичною творчістю.

Шестилітньою дівчинкою вона пережила Голодомор, і спомини про нього навіки вкарбували в її пам'яті жахливі події. Не могла спокійно говорити про них і вибухала сльозами. Її ніжна поетична душа сильно реагувала на людське горе, і вона, як тільки могла, старалась помогти страждучим.

Під час Другої світової війни Юлія опинилася в Німеччині, а опісля – в Канаді. Всюди, де були можливості, ходила до школи. В захопленні наукою та літературою у неї проявився талант, і вона

почала писати вірші. Вони часто друкувалися в газетах і журналах. Її поетична душа перетворювала будні скитальщини на казковий світ, в якому червоною ниткою перепліталась любов до Батьківщини і заклик берегти свою культуру та високу мораль. Її найвизначніші твори вийшли у збірках "Листи без адреси" і "Лада".

Живучи в Торонто, Юлія навчала українську мову і літературу на Курсах Українознавства при катедрі Св. Володимира; учащала на Богослуження в цій же Катедрі і брала участь у мистецькому стоваришенні КОЗУБ. Часто там читала свої твори.

Доля післала їй друга життя, котрий ділив її зацікавлення історією, мистецтвом і літературою. Одружившись, Дмитро забрав її до Ошави і там оточив любов'ю, увагою і можливістю спокійно займатися мистецтвом, літературою, дослідами і вирощувати улюблені квіти.

Жорстока доля обірвала її життя 12 вересня 2013 року. Ошавська громада гарно вшанувала свою улюбленицю. Зібралися на Панахиду в неділю, 15 вересня, а в понеділок, 16 вересня, на величавий похорон з православної церкви Св. Івана. Божественні відправи провів всечесний протоєрей о. Богдан Гладьо. Співав церковний хор. Сестрицтво при церкві тримало запалені свічки під час жалібного входу і виносу труни з церкви.

Після похорону на тризні директор Рідної Школи і близька приятелька покійної Орися Лисик провела прощальну програму. Найперше говорив прот. о. Богдан Гладьо. Він сказав, що для християн смерть не є найбільшою трагедією, тому що ми маємо запевнення життя вічного. Слова жалю, прощання і підтримки для опечаленого мужа висловили голова церковної громади д-р Павло Славченко, голова сестрицтва Тамара Неліпа, поетеса Надя Козак, приятелі родини Леонід Павлюк і Михайло Сеник. Орися Лисик прочитала вислів співчуття від поетеси Ганни Черінь та її донечки, котрі живуть на Флориді.

Муж покійної Юлії-Віри Дмитро Шелегон подякував усім, що прийшли розділити його горе: отцеві Богданові, п. Михайлові Сенику, диригентові і хору та особливо пані Орисі Лисик за її дружбу з покійною, за велику допомогу у всіх заходах похорону.

Похована св. п. Віра Ворскло на цвинтарі York у Торонто.

Нехай буде канадська земля пухом покійній Юлії-Вірі Ворскло, а ми збережемо її світлу пам'ять навіки.

Наталія Ємець

Відійшов у вічність Маркіян Когут

8 червня 1926 – 28 серпня 2013

Вечірній спокій перервав дзвінок телефону. Пані Тетяна Когут нас повідомила, що Маркіян помер... Ми з дружиною були приголомшені: Маркіяна вже не буде??? Це ж один із моїх кращих приятелів...

Я сів і почав пригадувати собі наше давнє знайомство. Маркіян народився у Львові недалеко церкви Св. Петра і Павла, на Личакові, близько Рідної Школи ім. Князя Лева. Мав ще старших брата і сестру. Родина Когутів була відома у Львові своєю поміччю завжди, як була потреба, у школі чи церкві.

Малого Маркіяна я пізнав, коли він прийшов до першої класи нашої школи. Я тоді вже був у другій класі. Ми здружилися. Він був добрим спортовцем, вмів грати копаний м'яч і брав участь у різних видах спорту. Приємно було мати такого приятеля!

Час тікав, і прийшла війна. І з москалями, і з німцями. Ми вже були старші і у військовий час рідко бачилися. Пізніше Маркіян розказував, що його, 15-літнього, німці злапали і кинули в жидівське ґетто. Переконування батьків, що він не жид, не помогло. Маркіян втік, спав по цвинтарях, ховався.

Багато з нас, молодих, вступило до Української Армії, щоб побороти москалів в Україні. Нашу частину вивезли на науку до Німеччини. Одного дня приїхала до нас інша частина війська, де я побачив Маркіяна. Нашій радості не було кінця! Шкодували, що ми не в тій самій частині. Після довшого часу він прибіг до мене попрощатися. Їх везли у Мадярщину воювати.

По закінченні війни я з групою хлопців переїхав до Австрії, а згодом до Канади. З Маркіяном ми в Австрії ніколи не зустрілися.

Десь рік після приїзду до Канади я пішов на якийсь концерт у Торонто. Там з радістю побачив Маркіяна, який помагав у постановці концерту. Ми втішилися, як ніколи перед тим! Він розповів про свої мандрівки: у часі війни його москалі взяли в полон, йому вдалося втекти, поїхав знову до Мадярщини, кажучи, що він мадяр..., дістався до Будапешту, звідти на захід, і у 1950 р. приїхав до Канади.

У Канаді працював у подорожньому бюро, потім заснував своє, перше українське бюро подорожей Bloor Travel у 1965 р. Влаштовує в тім часі, крім інших, подорожі в Україну. Стягнув свого брата Тараса, дивізійника, з Англії до Торонто, помагав і іншим членам родини, та навіть 35 інших осіб приїхали до Канади з його поміччю. Влаштовував подорожі на відкриття пам'ятника Тарасові Шевченку у Вашинґтоні, а потім у Буенос-Айресі. І там знайшов свою долю, своє щастя. Одружився з Тетяною Ямнюк, і Бог їх благословив трьома синами. Також батьки пані Тетяни переїхали з Арґентини до Торонто.

Багато доброго робив Маркіян, і все тихо, без розголосу, без слави. Допоміг влаштувати дитячий лікувальний санаторій в Івано-Франківську та багато іншого.

Згадується мені зустріч з Маркіяном у Будапешті, де ми зустрілися в лікувальному санаторії на артрит, який він нам рекомендував. Показував нам Будапешт, завів нас до греко-католицької церкви – знав отця, українські пам'ятні місця, пішки ми обходжували цікаві об'єкти...

Маркіян не забув про Українську Дивізію! Був членом, а потім головою Братства колишніх вояків Першої Української Дивізії Української Національної Армії.

Спи спокійно, Маркіяне, Пан Біг нагородить Тебе напевно за Твої добрі діла, за Твою працю, за любов до родини, до Батьківщини.

А ми Тебе також ніколи не забудемо.

Вічна Тобі пам'ять.

Ярослав Соколик

CANADA-UKRAINE PARLIAMENTARY PROGRAM
and
CHAIR OF UKRAINIAN STUDIES FOUNDATION

заслуговує на Вашу всебічну підтримку

620 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5S 2H4
Tel.: 416-234-9111 www.katedra.org

реклама
в газеті Новий Шлях
забезпечить
Ваш успіх
тел. 416-960-3424